Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 48 (1940)

Heft: 46

Rubrik: Kleine Nachrichten = Petits communications = Piccole comunicazioni

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Prisonniers français en Allemagne. — Prisonniers français à la campagne avec des paysans allemands. — Französische Gefangene in Deutschland. — Französische Gefangene auf dem Lande bei deutschen Bauern.

Les prisonniers qui travaillent reçoivent 13,50 marks par mois, dont 8 marks leur sont retenus et donnés à ceux de leurs camarades qui ne travaillent pas. Les soldats français, même sans travailler, touchent 4 pfennigs par jour. Les officiers et sous-officiers touchent leur solde complète.

Ce camp peut être considéré comme un camp modèle, avec ses lazarets et ses bâtiments spécialisés. Les prisonniers sont fort bien traités, ne se plaignent de rien, sinon de la rareté de la correspondance reçue. Les Drs Marti et Descœudres ont visité le cimetière du camp qui est divisé en deux parties, dont l'une est réservée aux chrétiens et l'autre aux juifs, soit au total 300 tombes, bien entretenues, à la lisière d'un bois et au milieu d'immenses champs de blé.

Visite au camp d'internées civiles allemandes de Rushen, Ile de Man, faite par le délégué du Comité international de la Croix-Rouge en Grande-Bretagne: M. R.-A. Haccius.

21 août 1940.

Ce camp est placé sous le commandement de Dame Johanna Cruickshank, ex «matron-in-chief» de la Société de la Croix-Rouge britannique. Il dépend directement du Home Office.

La dénomination de «camp» ne peut être appliquée au territoire à l'intérieur duquel les personnes internées sont confinées. La région hors de laquelle les internées ne sont pas autorisées à circuler est la partie méridionale de l'Ile de Man, comprenant une superficie d'environ 4 km².

A l'intérieur de ce territoire se trouvent les localités de Port-Erin et de Port-St-Mary, constituées par un nombre considérable d'hôtels et de pensions.

Le jour de la visite du délégué du Comité international, l'effectif du camp comprenait 4226 femmes et environ 500 enfants de nationalité ou d'origine allemande, placés par les commissions de triage de 1939 dans les catégories B et C.

Ces personnes vivent en qualité de pensionnaires dans les hôtels et les pensions des deux localités et le Gouvernement britannique verse aux hôteliers une indemnité de 21 shellings par semaine et par adulte, et de 8 shellings par enfant, pour le logement et la nourriture. Les pensionnaires font elles-mêmes leur chambre; elles ont chargé l'une d'elles de les représenter auprès de l'administration.

Les salles à manger et les salons des hôtels sont à la disposition des internées. Les rez-de-chaussée sont chauffables; en revanche le chauffage des étages est une question qui devra être résolue avant l'hiver. Les chambres de bains et les lavabos à eau courante chaude et froide sont en nombre suffisant.

N'ayant que peu de frais de personnel, les hôteliers sont en mesure de fournir des repas similaires, au point de vue qualité et quantité, à ceux précédemment servis à leur clientèle. Le délégué a pu se rendre compte, le jour de sa visite, que le repas de midi dépassait sensiblement le régime alimentaire prévu par les lois britanniques s'appliquant aux internés.

Deux maisons de Port-Erin ont été transformées en infirmeries et contiennent 24 lits. L'équipement et le matériel sont au complet; il s'y trouve également une clinique dentaire. Les cas chirurgicaux sont envoyés à l'hôpital de Douglas. Un hôpital de 400 lits sera installé prochainement dans un hôtel et l'infirmerie transformée en maternité. Une quarantaine d'accouchements sont prévus au cours de l'hiver. L'état sanitaire est excellent et la plupart des internées ont profité du beau temps pour faire usage des bains de mer et des plages.

Le délégué entra en conversation avec plusieurs internées. Celles-ci n'ont absolument aucune plainte à émettre. Un seul point les rend soucieuses: le manque de nouvelles de leurs parents en Allemagne.

Extrait de la *Revue internationale de la Croix-Rouge* nº 262 (octobre 1940).

Für die Winterabende der Kriegsgefangenen

Im Hinblick auf die bevorstehende Winterzeit mit den langen Abenden lenkt das Internationale Komitee des Roten Kreuzes in Genf die Aufmerksamkeit der Oeffentlichkeit auf das Bedürfnis der Kriegsgefangenen nach Spielen jeder Art, so neben Bällen für den Freiluftsport, die immer willkommen sind, vor allem nach Tischtennis, Kugeln für das Boulespiel, ferner nach Schach- und Damenbrettspielen, Grammophonen usw. Sendungen solcher Spiele, sowie Geldspenden für deren Ankauf, werden daher mit Dank durch das Internationale Komitee des Roten Kreuzes entgegengenommen, das sich die Beförderung dieser Gaben und deren rationelle Verteilung unter die einzelnen Gefangenenlager angelegen sein lässt.

Kleine Nachrichten - Petites communications Piccole comunicazioni

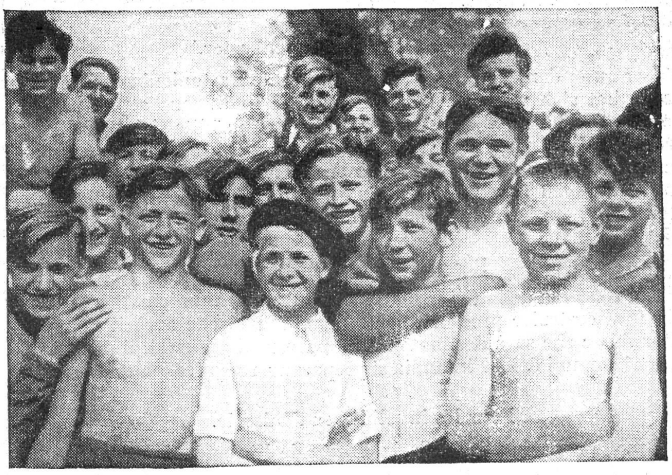
Pour les Polonais internés en Suisse et les réfugiés polonais au Portugal.

La Croix-Rouge américaine vient de recevoir du Polish American Council un nouveau don de 13'000 dollars, soit 10'000 dollars pour les soldats polonais internés en Suisse et 3000 dollars pour les réfugiés polonais au Portugal.

Ces fonds ont été portés au compte de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge qui les emploiera avec la collaboration des Sociétés de Croix-Rouge des pays intéressés conformément aux intentions des donateurs.

Die Schweizer in U. S. A. spenden zugunsten unserer Soldaten.

Der Geschäftsstelle der Soldatenfürsorge ist vor einiger Zeit von den Auslandschweizer in U. S. A. zugunsten der Schweiz. Nationalspende und des Eidg. Kriegsfürsorgeamtes der schöne Betrag von 50'000 Dollars überwiesen worden. Damit bezeugten unsere Landesbrüder in Uebersee erneut ihre Treue zur Heimat. Es ist erfreulich, dass besonders die Eidgenossen in der Fremde den Fürsorgewerken unserer Armee grösste Aufmerksamkeit schenken und andauernd in



Groupe de jeunes Allemands internés dans un camp en Grande-Bretagne. Gruppe junger Deutscher in einem Interniertenlager in Grossbritannien.

ihren Kreisen erfolgreiche Sammelaktionen durchführen, die es ermöglichen, manchen Wehrmann aus bedrängter Notlage zu befreien.

Un noto venditore di marroni

di Bellinzona, il signor Cavicchioli Alfredo, detto «Burlino», ha offerto gratuitamente la sua opera e il suo armamentario per la vendita di gustosi marroni alla Fiera Svizzera di Lugano, a beneficio della Croce-Rossa. L'iniziativa è stata coronata da grande successo.

Gilberte de Cournenay-Film.

Dieser Tage wurde die Herstellung eines Filmes, betitelt «Gilberte de Corgenay», beschlossen, der unter dem Patronat der Schweiz. Nationalspende durch die Præsens-Film A.-G., Zürich, gedreht wird. Diesem Beschluss ging das Einverständnis von Frau G. Schneider-Montavon (Gilberte de Courgenay) voraus, deren Zustimmung an die Bedingung geknüpft wurde, dass der Reinertrag der Vorführungen der Schweiz. Nationalspende zukomme und für die Soldaten unserer Armee und deren Familien verwendet werde.

Secours américain à la Grande-Bretagne.

Comme suite à un appel de la Croix-Rouge britannique, la Croix-Rouge américaine a invité 21 nouveaux comités de la région de New York et du New Jersey à recruter des donneurs de sang bénévoles. Ces donneurs de sang doivent remplir certaines conditions physiques et être âgés de 21 ans au moins. Il n'est prélevé de sang par personne qu'une fois tous les trois mois au maximum.

Besuch der Interniertenlager in der Schweiz.

Wie das Internationale Komitee des Roten Kreuzes mitteilt, hat sein Mitglied, Oberst Alec Cramer, kürzlich verschiedene Lager für französische, englische und polnische Militärinternierte in der Schweiz besucht.

Von höheren Offizieren der schweizerischen Armee empfangen, die mit der Leitung dieser Interniertenlager betraut sind und die seine Arbeit in allen Teilen erleichterten, hat Dr. Cramer die tadellose Organisation all der von ihm besuchten Lager gemäss den Vorschriften der Genfer Konvention von 1929 feststellen können.

In jedem Lager ist ein Krankenlokal eingerichtet. Der Sanitätsdienst wird von französischen und polnischen Militärärzten und Krankenpflegern unter der Leitung eines schweizerischen Sanitätsoffiziers besorgt.

Attività della Croce-Rossa germanica.

La Croce-Rossa germanica si attacca particolarmente alle formazioni di infermiere ed infermieri ausiliari, pronti ad intervenire efficacemente dappertutto dove il loro servizio può essere utile. C'è pure un corpo di salvatori che servono specialmente per le imprese minieristiche. Questo personale benevolo riceve un'istruzione a fondo, teorico e pratica.

Action de Secours en faveur de la France.

La Croix-Rouge argentine a fait savoir que les sommes recueillies par le Comité Central de Secours de Buenos Aires en faveur des victimes de la guerre se sont élevées à 930'640 pesos. Ces sommes ont servi à acheter des vivres, des vêtements et autres objets de première nécessité qui ont été distribués aux intéressés par les soins de diverses institutions de secours. Le montant de ces achats représente une valeur de 4'830'041 francs français.

Ein wohltätiger Kastanienbrater.

Der unter dem Namen «Burlino» bekannte Kastanienbrater in Bellinzona hat sich während der Mustermesse in Lugano sehr verdient gemacht. Der bescheidene, stets fröhliche Mann stellte sich dem Roten Kreuz zur Verfügung und verkaufte seine heissen Kastanien mit unermüdlicher Zungenfertigkeit an einem Stand der Messe. So hat «Burlino» in wenigen Tagen, ohne einen Rappen Entgelt zu verlangen, dem Roten Kreuz ein hübsches Scherflein Geld ausgefolgt.

Per gli invalidi finlandesi.

Col concorso della Croce Rossa finlandese, la municipalità di Helsinki farà costruire prossimamente un villaggio che avrà il nome di «Pitanaki» e che sarà destinato ad ospitare tutti gli invalidi di guerra. Già altri comuni della Finlandia si preparano a seguire questo esempio.

Pour les invalides en Finlande.

Avec le concours de la Croix-Rouge de Finlande, la municipalité d'Helsinki va faire construire un village nommé «Pitanaki» destiné à recevoir les invalides de guerre. D'autres communes de la Finlande se préparent à suivre cet exemple.

Activité de la Croix-Rouge allemande.

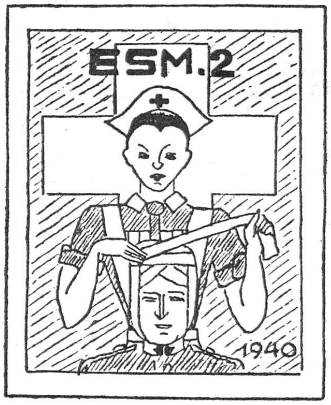
La Croix-Rouge allemande s'attache tout particulièrement à former des sauveteurs et des infirmiers et infirmières auxiliaires prêts à intervenir avec efficacité partout où leurs services pourraient être requis, notamment dans les entreprises minières. Ce personnel bénévole reçoit une instruction théorique très poussée.

Per l'acquisto di un aeroplano sanitario.

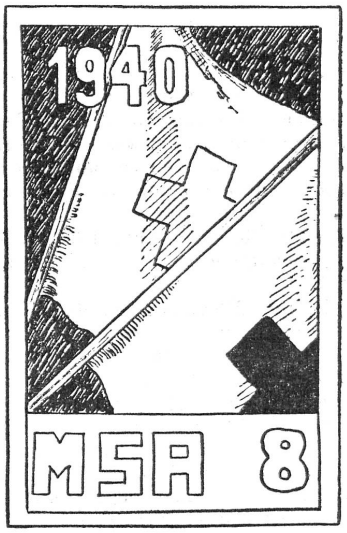
La Croce-Rossa della gioventù bulgara ha deciso di fare acquisto di un aeroplano sanitario che possa permettere loro di intervenire e partecipare più facilmente nel soccorso delle vittime delle diverse calamità pubbliche.

Alfine di procurarsi i fondi necessari a questa compera, la Croce-Rossa della gioventù bulgara mette in vendita per mezzo dei medesimi giovani, ed autorizzata dal re e dal ministero competente, una quantità di cartoline rappresentati il giovane principe ereditario Simeone, e dei francobolli in occasione del suo compleanno.

Soldatenmarken der MSA



Vom Ort der Dienstleistung finden diese oft in Mehrfarbendruck künstlerisch ausgestatteten Zeichen ihren Weg in die entlegensten Heimstätten des Landes. Unbewusst fördern sie damit die Verbundenheit zwischen Heer und Volk. Die Soldatenmarken der Militärsanitätsanstalten gehören hauptsächlich unserm weiblichen Hilfsdienst, den Formationen des Roten Kreuzes; es ist die Marke der «Frau im Felde». Daher ist es verständlich, dass diese Sinnbilder der sanitätsdienstlichen Hilfeleistung allseitig reges Interesse gefunden haben. Grosse



Auflagen haben in verhältnismässig kurzer Zeit einen unerwarteten Absatz gefunden. Der Ertrag aus dem Verkauf einer Soldatenmarke dient der Speisung einer Fürsorgekasse zugunsten bedürftiger Wehrmänner oder Angehöriger des Frauenhilfsdienstes, der Einheit, welche die Marke herausgegeben hat. Diese Zweckbestimmung, die in einem Befehl des Armeestabes verankert ist, rechtfertigt die Herausgabe dieser Aktiv-Dienstmarken; sie bedeutet in ihrer Gesamtheit eine Wohltat.

sz.